

PONTIFICIA UNIVERSITÀ DELLA SANTA CROCE  
UFFICIO CONSULENZA STUDENTI

Piazza Sant'Apollinare, 49 - 00186 Roma

fotografia

DOMANDA DI SUSSIDIO ECONOMICO

Anno accademico 20\_\_\_\_ / 20\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

1 **Dati personali** - Private data - *Datos personales* - Informations personnelles

Cognome - Surname - <i>Apellidos</i> - Nom de famille	Nome - Given Names - <i>Nombre</i> - Prénom
Luogo di nascita - Place of birth - <i>Lugar de nacimiento</i> - Lieu de naissance	Data di nascita - Date of birth - <i>Fecha de nacimiento</i> - Date de naissance
Città - City - <i>Ciudad</i> - Ville	Provincia - Region - <i>Provincia</i> - Province
Stato - State - <i>Pais</i> - Pays	Nazionalità - Nationality - <i>Nacionalidad</i> - Nationalité
N° Passaporto - Passport - <i>Pasaporte</i> - Passeport	Rilasciato da - Issued by - <i>Expedido por</i> - Délivré le
Codice Fiscale (per rinnovi)	Numero Matricola (per rinnovi)

2

Diocesi - Diocese - <i>Diócesis</i> - Diocèse	Nome del Vescovo - Name of the Bishop - <i>Nombre del Obispo</i> - Nom de l'Évêque
---	--

3 **Condizione (barrare la casella corrispondente)**  
Condition (check the applicable categorie)  
*Condición (señalar con una cruz lo que corresponda)*  
Condition (mettre une croix)

Sacerdote     Diacono     Seminarista

4

Domicilio a Roma - Residence in Rome - <i>Domicilio en Roma</i> - Domicile à Rome
---

5 **Iscrizione (barrare le caselle corrispondenti)**  
Registration (check the cycle and year)  
*Inscripción (señalar con una cruz lo que corresponda)*  
Inscription (mettre une croix)

Facoltà:  Teologia     Dir. Canonico     Filosofia     Comunicazione

Ciclo:  Primo     Licenza     Dottorato

Anno: ① ② ③    Media Accademica (per rinnovi) .....

6 **Attività svolte nella diocesi e titoli accademici conseguiti**  
Activities carried out in the diocese and academic degrees obtained  
*Actividades desarrolladas en la diócesis y títulos académicos obtenidos*  
Activités réalisées dans le diocèse et titres universitaires obtenus

.....

.....

.....

I dati comunicati in questo modulo saranno utilizzati esclusivamente per le finalità dell'Ufficio Consulenza Studenti

7

**Domanda di borsa di studio ad altri organismi pubblici o privati** (riempire sempre; nel caso in cui non sia stata inoltrata alcuna domanda, spiegarne i motivi).  
**Request for scholarships from other public or private organizations** (this data must always be entered, and, if you have not requested any such scholarships please explain).  
*Solicitud de beca presentada a otras entidades públicas o privadas* (rellenar siempre en el caso en que no se haya presentado ninguna otra solicitud, explicar los motivos).  
**Demande de bourse présentée à d'autres organismes publics ou privés** (à remplir obligatoirement si vous n'avez déposé aucune demande, expliquez vos raisons)

Istituzione - Institution - *Institución* - Institution

Importo richiesto - Amount requested - *Importe solicitado* - Somme demandée

Esito della richiesta - Answer - *Respuesta recibida* - Réponse

Allegare - Enclose - *Incluir* - Annexer

- Copia delle richieste ed eventuali risposte ottenute dagli organismi pubblici o privati ai quali è stata fatta domanda di borsa di studio.  
 Copy of the requests for scholarships made to any public or private organisms and of the responses which you have received.  
*Copia de las solicitudes y de las eventuales respuestas de los organismos públicos o privados a los que se ha hecho petición de beca.*  
 Copie des demandes de bourse et éventuelles réponses des organismes publics et privés.

8

### Spese ed entrate previste per l'anno accademico (in Euro)

SPESE COPERTE DALLA BORSA DI STUDIO EXPENSES - GASTOS - DÉPENSES	ALTRI INTROITI INCOME - INGRESOS - ENTRÉES
Tasse accademiche Academic fees <i>Tasas académicas</i> Droits d'inscription	<input type="checkbox"/> <b>Lavoro pastorale / Famiglia</b> Pastoral Work / Family <i>Trabajo pastoral / Familia</i> Travail pastoral / Famille
Vitto e alloggio Housing <i>Residencia</i> Logement	<input type="checkbox"/> <b>Aiuto della Diocesi</b> Aid from Diocese <i>Ayuda de la Diócesis</i> Aide du Diocèse
<b>TOTALE SPESE</b> <b>TOTAL EXPENSES</b> <b>TOTAL GASTOS</b> <b>TOTAL DÉPENSES</b>	<b>Borsa di studio</b> Scholarship <i>Beca de estudio</i> Bourse d'Études
	cf. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">7</span>
	<b>TOTALE INTROITI</b> <b>TOTAL INCOME</b> <b>TOTAL INGRESOS</b> <b>TOTAL ENTRÉES</b>
	<input type="checkbox"/> <b>Aiuto che si richiede all'UCS</b> Request for aid to UCS <i>Ayuda que se solicita a UCS</i> Aide demandée à l'UCS

**Dichiarazione** Dichiaro di aver letto attentamente le "informazioni" contenute nella presente domanda; che i dati contenuti in essa sono veritieri e completi e accetto le verifiche che si possano fare su di essi. Dichiaro inoltre che, nonostante gli introiti di cui sopra, mi trovo in una situazione di difficoltà economica che non mi consente di coprire le spese del soggiorno a Roma.

**Declaration** I declare to have carefully read all the information included within this request, and to have verified that this data is true and complete, and I accept further verification of this data. I also declare that despite the income indicated above, I am in financial difficulty, and unable to cover the expenses of the stay in Rome.

**Declaración** Declaro que he leído con atención la "información" contenida en esta solicitud; que los datos contenidos en la presente solicitud son completos y verdaderos, y acepto las comprobaciones que se puedan efectuar. Declaro asimismo que, no obstante los ingresos mencionados más arriba, me encuentro en situación de dificultad económica y no me resulta posible afrontar los gastos inherentes a la residencia en Roma.

**Déclaration** Je déclare avoir lu avec attention les informations contenues dans ce formulaire; les renseignements qui y sont donnés sont exacts et complets, et j'accepte les vérifications qui pourront être effectuées. Je déclare aussi que, malgré les entrées signalées ci-dessus, je me trouve dans une situation de difficulté économique qui ne me permet pas d'affronter les dépenses de mon séjour à Rome.

Firma dello studente - Signature of student - *Firma del estudiante* - Signature de l'étudiant  
 (Autorizzo il trattamento dei miei dati).

Data - Date - *Fecha* - Date

Firma del Vescovo - Signature of the Bishop - *Firma del Obispo* - Signature de l'Évêque

INFORMAZIONI PER IL RICHIEDENTE. TRATTENERE QUESTO FOGLIO.  
THE APPLICANT MUST REMAIN WITH THIS INFORMATION.

### Informazioni

(leggere attentamente)

L'Ufficio Consulenza Studenti assiste e informa gli studenti sugli aspetti materiali del soggiorno a Roma.

Nel caso in cui lo studente, nonostante abbia fatto domanda di borsa di studio a un ente che, come tale, finanzia gli studi, si trovi comunque in difficoltà, può inoltrare all'Ufficio ulteriore richiesta di aiuto.

L'Ufficio non prenderà in considerazione le domande incomplete.

L'Ufficio non eroga aiuti agli studenti, ma si limita a trasmettere la richiesta a benefattori (persone singole o enti) in grado di far fronte alle loro necessità.

L'Ufficio inoltrerà per ogni anno accademico esclusivamente le richieste pervenute entro e non oltre **il 31 Marzo** dell'anno precedente.

Se la richiesta venisse accolta, l'Ufficio Consulenza Studenti svolgerà anche una funzione di mediazione nella consegna dell'aiuto economico, soprattutto per gli enti stranieri che non hanno agenzia a Roma.

In ogni caso, l'aiuto ottenuto tramite l'Ufficio ha sempre carattere sussidiario poiché non riesce mai a coprire tutte le spese del soggiorno a Roma.

Nel caso di studi di Licenza o di Dottorato, l'Ufficio trasmette le richieste solo per i **due anni** del relativo Ciclo (tre per la licenza in Diritto Canonico e Comunicazione Sociale Istituzionale).

Gli studenti che si rivolgono all'Ufficio s'impegnano a:

- compilare il modulo in ogni sua parte con dati veri e completi;
- destinare le somme ricevute al sostentamento durante gli studi;
- comunicare le variazioni sostanziali delle circostanze dichiarate;
- scrivere, alla fine dell'anno accademico, una lettera di ringraziamento al benefattore, allegando il certificato degli esami sostenuti;
- pregare, ogni giorno, per i loro benefattori.

### Information

(please read carefully)

The Student Financial Aid Office assists and informs students about the material aspects of their stay in Rome.

Any student who has already applied for a scholarship from a financial aid Institution, but still encounters difficulties, may submit a further request for aid to the Office.

The Office will not take into consideration those requests that are incomplete.

This Office does not provide financial aid to the students, but transmits the request to benefactors (individuals or institutions) who may be able to address their needs.

Requests must be submitted before the **31th of March** the calendar year in which one intends to begin his studies.

When a request is granted, the Student Financial Aid Office may, in certain cases, serve as an administrator for the financial aid, especially for foreign entities that do not have an agent in Rome.

All financial aid obtained through this Office is always insufficient to cover all the expenses of residing in Rome.

In the case of Licentiate or Doctorate studies the Office transmits the requests only for two years of the corresponding cycle, (three in the Licentiate in Canon Law and Church Communications).

The students who come to this Office for assistance agree to the following:

- fill in the request form completely and accurately;
- apply the funds received to their accommodation during the period of studies;
- communicate any considerable changes in the declared circumstances;
- write a thanksgiving letter to their benefactors and, at the end of the year, also attach a Certificate of studies.
- pray each day for their benefactors.

INFORMACIÓN PARA EL SOLICITANTE. CONSERVAR ESTA HOJA.

LE CANDIDAT DOIT CONSERVER CETTE FEUILLE D'INFORMATIONS.

### Información

(leer con atención)

El «Ufficio Consulenza Studenti» asesora e informa a los estudiantes sobre algunos aspectos materiales de su estancia en Roma.

Cuando un estudiante, no obstante haber efectuado una solicitud de beca a una entidad que como tal financia los estudios, se encuentra en dificultad, puede presentar una petición de ayuda económica.

La oficina no estudiará las solicitudes incompletas.

Esta oficina, sin embargo, no concede ayudas económicas a los estudiantes, sino que se limita a transmitir esas peticiones a benefactores (personas privadas o entes jurídicos) que pueden hacer frente a esas situaciones.

Sólo se transmitirán las solicitudes que se hayan presentado en el **31 de marzo** del curso académico anterior.

Si la respuesta a la petición es afirmativa, «l'Ufficio Consulenza Studenti» hará de intermediario en la entrega de la ayuda, sustituyendo a los entes que no tienen una agencia en Roma.

La ayuda que se puede obtener con la intervención de esta oficina tiene siempre un carácter subsidiario porque no llega nunca a cubrir todos los gastos que ocasiona la residencia en Roma.

En el caso de estudios de licenciatura o de doctorado, la oficina transmite peticiones sólo durante los **dos años** del ciclo correspondiente, (tres en la licenciatura de Derecho Canónico y Comunicación Social Institucional).

Los estudiantes que se dirigen a esta oficina, se comprometen a:

- rellenar el impreso con datos verdaderos y completos;
- destinar las cantidades recibidas a su manutención durante los estudios;
- comunicar las variaciones sustanciales de las circunstancias declaradas;
- escribir, al final del curso académico, una carta de agradecimiento al benefactor, incluyendo un certificado de los estudios realizados;
- rezar, cada día, por sus benefactores.

### Informations

(à lire attentivement)

Le Bureau d'Aide aux Étudiants assiste et informe les étudiants sur les aspects matériels de leur séjour à Rome.

Au cas un étudiant, bénéficiant d'une bourse d'études d'une institution, aurait encore des difficultés économiques, il peut faire la demande d'une aide financière complémentaire auprès de ce bureau.

Seules les demandes complètes seront prises en compte.

Le Bureau ne gère pas les aides aux étudiants mais transmet les demandes aux bienfaiteurs (personnes privées ou institutions).

Les demandes doivent être présentées **dûment remplies**, avant la fin du **31 de mars** de l'année académique précédent le début prévu des études.

Si la réponse est positive, le Bureau, en tant qu'intermédiaire, transmet à l'étudiant l'aide financière allouée par l'institution, qui souvent n'a pas d'agence à Rome.

Dans tous les cas, l'aide obtenue par l'intermédiaire du Bureau à toujours un caractère subsidiaire : elle ne couvre jamais l'intégralité des dépenses du séjour à Rome.

Pour la Licence et le Doctorat, le Bureau ne transmet la demande que pour les **deux années** du cycle correspondant (trois pour les licences en Droit Canon et Communication Sociale Institutionnelle).

Les étudiants qui s'adressent au Bureau s'engagent à :

- remplir le formulaire de manière complète et véridique ;
- utiliser la somme recue uniquement afin de subvenir à leurs besoins durant leurs études ;
- communiquer au Bureau toute variation substantielle des conditions de vie qu'ils ont déclarées ;
- écrire, à la fin de l'année universitaire, une lettre de remerciement à leur bienfaiteur, en y incluant le certificat des études réalisées ;
- prier chaque jour pour leurs bienfaiteurs.